Libri interattivi per l'infanzia: sperimentazioni creative nel rapporto testo e immagine

Interactive books for children: creative experiments in the relationship between text and image

---

Immagini di accompagnamento all'articolo di Pompeo Vagliani

pubblicato sul dossier monografico della «rivista di storia dell'educazione» n. 1, 2025

Immagini inserite all'interno del contributo

Figure 1-5

1. Comenii, Joh. Amos. 1769. *Orbis Sensualium Picti…Der Sichtbaren Welt*. Noribergæ: Endteri.
2. Goldsmith, G. (Jeremiah Joyce). 1819. *Geografia compendiosa per uso della gioventù*. Milano: Vallardi.
3. *Les portes fermées ou Les doubles surprises*. s.d. [1820 c.a]. [Paris: Marcilly?].
4. Jean-Pierre Brès. s.d. [1831]. *Le livre Joujou*. Paris: Louis Janet.
5. Leopold Chimani. 1836. *Bunte Scenerien aus dem Menschenleben*. Vienna: Müller.

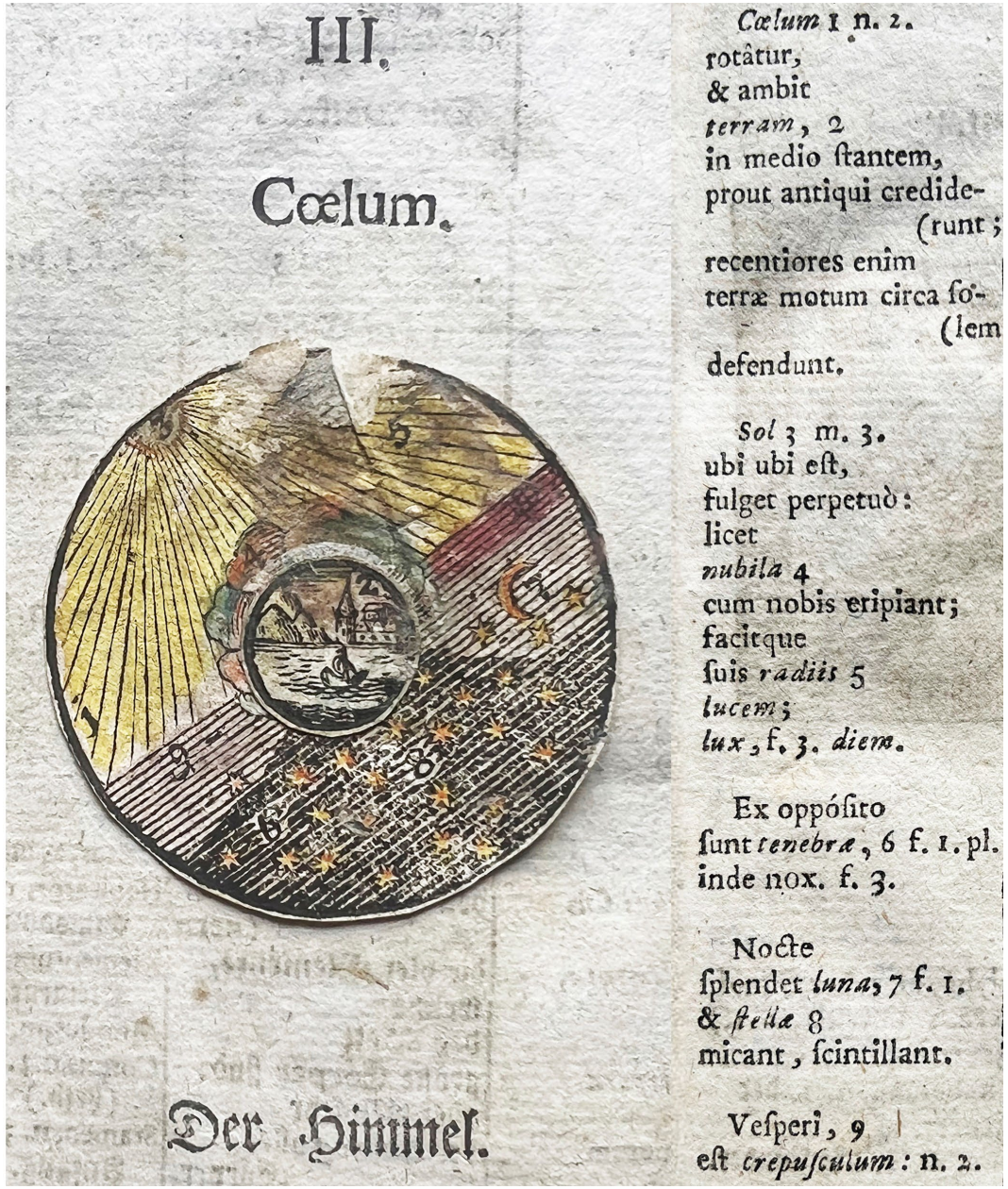


Figura 1

Comenii, Joh. Amos. 1769. *Orbis Sensualium Picti…Der Sichtbaren Welt*. Noribergæ: Endteri.

Edizione bilingue in latino e tedesco, con testo organizzato in tre colonne di scrittura. Le pagine dieci e undici qui parzialmente riprodotte mostrano la volvella a colori correttamente montata e parte del testo latino a fronte, consentendo di apprezzare le corrispondenze tra testo e immagine.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



GEOGRAFIA
COMPENDIOSA
PER USO
DELLA GIOVENTÙ
DI
G. GOLDSMITH
AUTORE
DI MOLTE ALTRE OPERE GEOGRAFICHE.

VERSIONE DALL' INGLESE
FATTA SULLA XLVII.ma EDIZIONE DI LONDRA
DAL CAV. LUIGI BOSSI
SOCIO DI VARIE ACCADEMIE, ec.
CON CORREZIONI ED AGGIUNTE
E con Figure e Carte geografiche, ec.

MILANO 1819
Presso la Ditta PIETRO e GIUSEPPE VALLARDI
Negozianti di Libri e Stampe
Contrada di S. Margherita, N. 1107.

Figura 2

Goldsmith, G. (Jeremiah Joyce). 1819. *Geografia compendiosa per uso della gioventù*. Milano: Vallardi.

Si apprezza, correttamente montata in antiporta, la volvella geografica per il calcolo dei fusi orari, avendo come riferimento la città di Milano, il cui nome è riportato in maiuscolo.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



Figura 3

***Les portes fermées ou Les doubles surprises*. s.d. [1820 c.a]. [Paris: Marcilly?].**

Due interventi manipolatori da parte del lettore determinano un doppio cambiamento della tavola: prima, il sollevamento del *flap* fa emergere ciò che si nasconde dietro la porta; subito dopo, la retroilluminazione fa apparire sullo sfondo una terza figura.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.





Figura 4

Jean-Pierre Brès. s.d. [1831]. *Le livre Joujou*. Paris: Louis Janet.

La tavola animata riprodotta mostra il movimento di trascinamento scandito in tre tempi, come evidenziato dall'allungamento progressivo del collo del personaggio a sinistra e dai cambiamenti nel volto di quello a destra.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



Figura 5

Leopold Chimani. 1836. *Bunte Scenerien aus dem Menschenleben*. Vienna: Müller.

L'immagine riproduce la tavola tridimensionale in antiporta, riccamente illustrata secondo il gusto Biedermeier.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.

Immagini integrative

Figure A-I

A. Commenii, Joh. Amos. 1658. *Orbis Sensualium Pictus…Die Sichtbare Welt*. Noribergæ: Endteri.

B. *Nouvel Atlas des Enfans*. 1772. Amsterdam: B. VLAM Libraire.

C. Legrand, Augustin. 1823. *Globe artificiel et mécanique*. Paris: Augustin Legrand, impr. Moronval.

D. *Alcune cognizioni geografiche. Alfabeto*. s.d. [1845-1846]. Milano: Libreria d'Educazione e d'Istruzione di Andrea Ubicini.

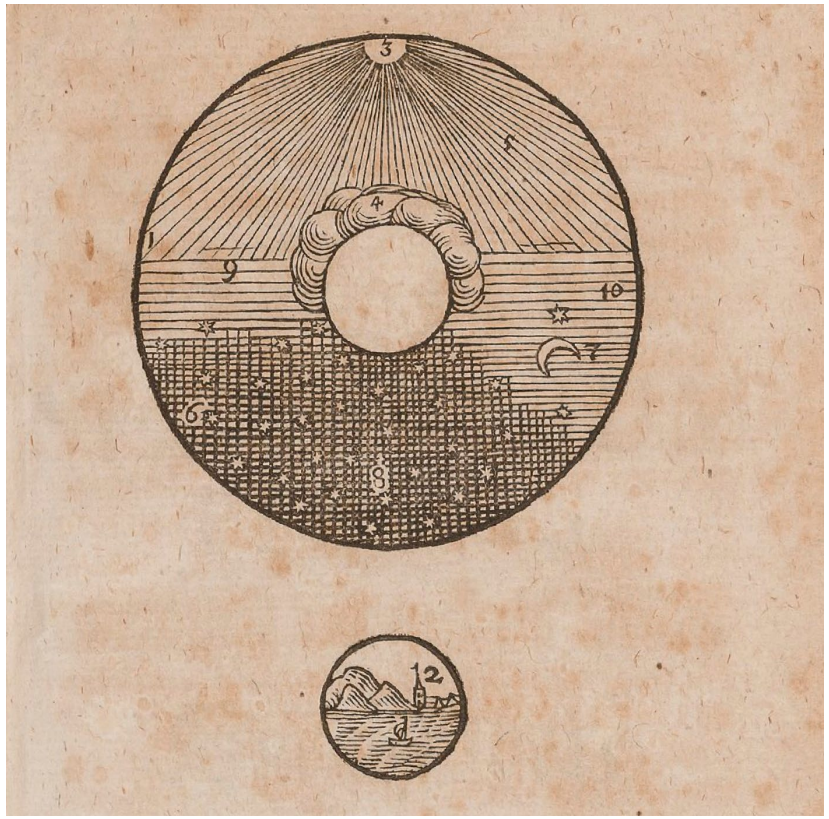
E. Bécourt (de), A. 1831. *Arte di costruire ogni sorta di oggetti in rilievo e in carta per servire ad istruzione e passatempo della gioventù d'ambedue i sessi*. Firenze: per V. Batelli e figli.

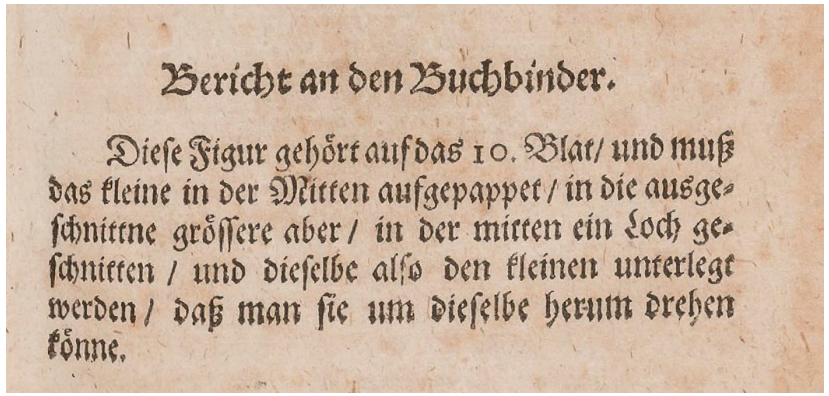
F. *The History of little Fanny. Exemplified in a series of figures*. 1811. Londra: S & J Fuller.

G. Löhr, Johann Andreas Christian. 1809. *Kleinigheden voor kinderen*. Amsterdam: Willem van Vliet.

H. *Das verloren geglaubte Hänschen. Gesucht und wiedergefunden von der Großmutter. Ein neuerfundenes schönes Bilderbuch für Kinder von 3 bis 8 Jahren*. 1873. Leipzig: Alfred Oehmigke.

I. Munari, Bruno. 1945. *Toc toc. Chi è? Apri la porta*. Verona: Mondadori.





Bericht an den Buchbinder.

Dieſe Figur gehört auf das 10. Blat/ und muß das kleine in der Mitten aufgepappet/ in die ausgeſchnittne gröſſere aber/ in der mitten ein Loch geſchnitten/ und dieſelbe alſo den kleinen unterlegt werden/ daß man ſie um dieſelbe herum drehen könne.

Figura A

Commenii, Joh. Amos. 1658. *Orbis Sensualium Pictus…Die Sichtbare Welt*. Noribergæ: Endteri.

La volvella da tagliare e montare compare in un'apposita pagina collocata tra la prefazione e l'inizio vero e proprio del testo. Conseguentemente, a pagina dieci, il capitolo dedicato al Cielo si apre con uno spazio lasciato vuoto.

I due dischi sono accompagnati da una breve nota di montaggio al rilegatore: «Questa figura appartiene al 10° foglio / e deve avere il pezzo al centro inserito in quello più grande ritagliato, ma tagliato al centro e quindi posizionato sotto il pezzo in modo da poterlo ruotare intorno ad esso».

Bibliothèque nationale de France, département Réserve des livres rares, RES-X-1857.

https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k317106b/f21.item#

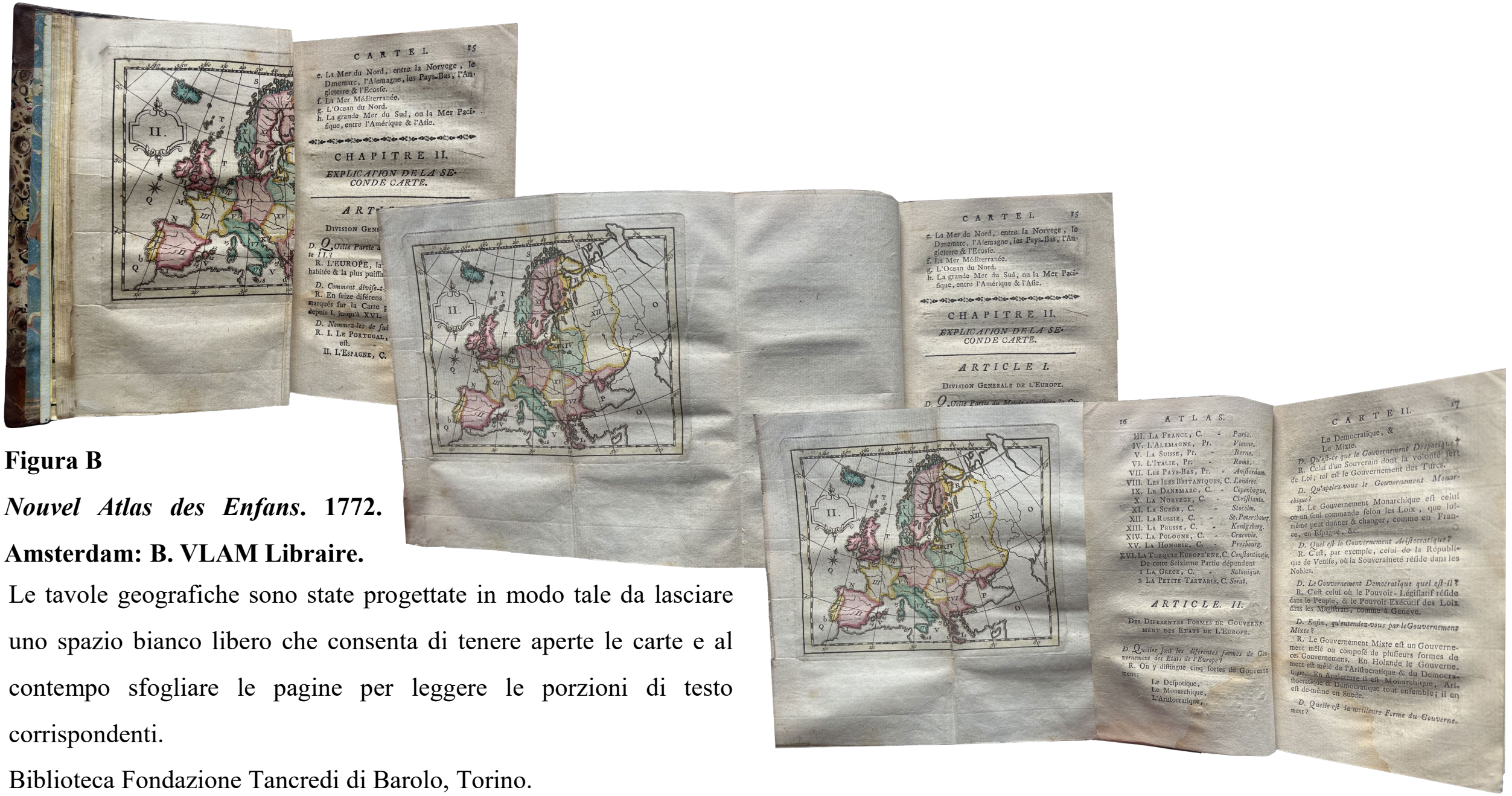


Figura B

***Nouvel Atlas des Enfans*. 1772.**

Amsterdam: B. VLAM Libraire.

Le tavole geografiche sono state progettate in modo tale da lasciare uno spazio bianco libero che consenta di tenere aperte le carte e al contempo sfogliare le pagine per leggere le porzioni di testo corrispondenti.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



Figura C

Legrand, Augustin. 1823. *Globe artificiel et mécanique*. Paris: Augustin Legrand, impr. Moronval.

Maneggiando un sistema di carta e cordini, è possibile trasformare una figura piatta a spicchi in una figura tridimensionale.

Immagine tratta da Desse, Jacques. 2021. *Figures mobiles. Les premieres livres animés français pour la jeunesse. Essai de bibliographie*, 401.

https://issuu.com/libraires-associes/docs/figures_mobiles_-_extraits.





Figura D

***Alcune cognizioni geografiche. Alfabeto*. s.d. [1845-1846]. Milano: Libreria d'Educazione e d'Istruzione di Andrea Ubicini.**

L'immagine in alto ritrae il leporello dispiegato e disposto verticalmente. A sinistra, invece, si visualizza nel dettaglio la quarta pagina, intitolata «Discordia». Si evidenzia la completa discrepanza – e dunque la sostanziale inefficacia del manufatto da un punto di vista didattico e mnemonico – tra il testo, in cui il soggetto cui il titolo allude risulta essere il «Capo Discordia sulla costa del *Groeland*», e l'immagine raffigurante due fanciulle intente a pescare.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.

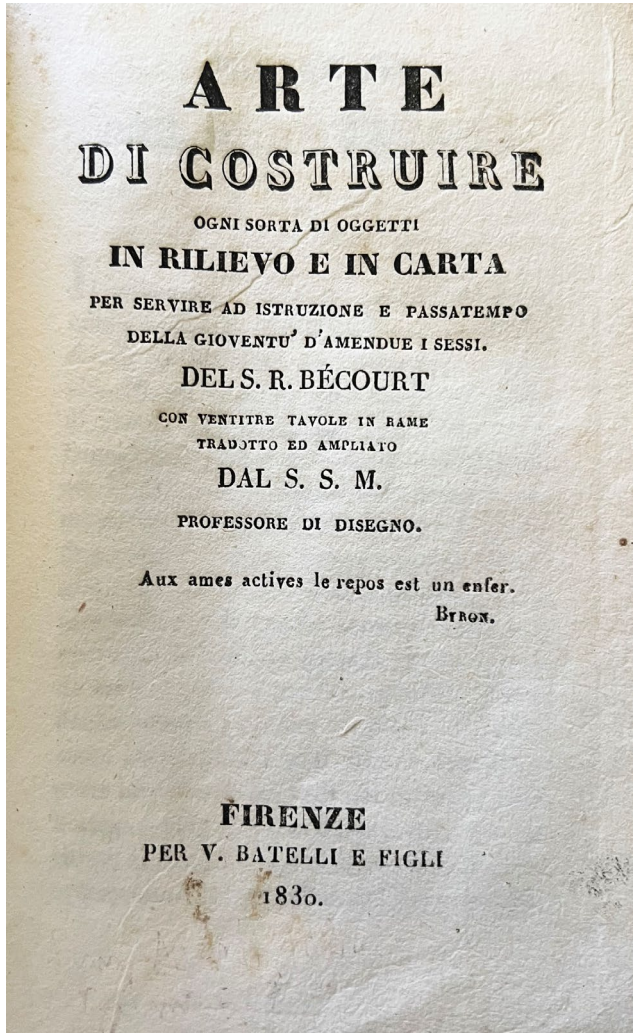

ARTE
DI COSTRUIRE
OGNI SORTA DI OGGETTI
IN RILIEVO E IN CARTA
PER SERVIRE AD ISTRUZIONE E PASSATEMPO
DELLA GIOVENTU' D'AMENDUE I SESSI.
DEL S. R. BÉCOURT
CON VENTITRE TAVOLE IN RAME
TRADOTTO ED AMPLIATO
DAL S. S. M.
PROFESSORE DI DISEGNO.
Aux ames actives le repos est un enfer.
BYRON.
FIRENZE
PER V. BATELLI E FIGLI
1830.



FIGURA E

Bécourt (de), A. 1831. ***Arte di costruire ogni sorta di oggetti in rilievo e in carta per servire ad istruzione e passatempo della gioventù d'ambedue i sessi.*** **Firenze: per V. Batelli e figli.**

Edizione italiana del testo francese *Art de fabriquer toutes sortes d'ouvrages en papier, pour l'instruction et l'amusement des jeunes gens des deux sexes* (1828. Paris: Audot Éditeur).

Rispetto al modello francese, il traduttore italiano, professore di disegno, aggiunge in antiporta una tavola raffigurante un interno domestico con bambini e ragazzi di diverse età intenti a lavorare la carta in compagnia degli adulti.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



Figura F

***The History of little Fanny. Exemplified in a series of figures*. 1811. Londra: S & J Fuller.**

L'edizione qui riprodotta – completa di libretto a stampa e astuccio di cartone per conservare le varie componenti – è la settima: l'alto numero di edizioni raggiunto ad un solo anno di distanza dalla prima pubblicazione lascia intendere un successo commerciale degno di nota.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.

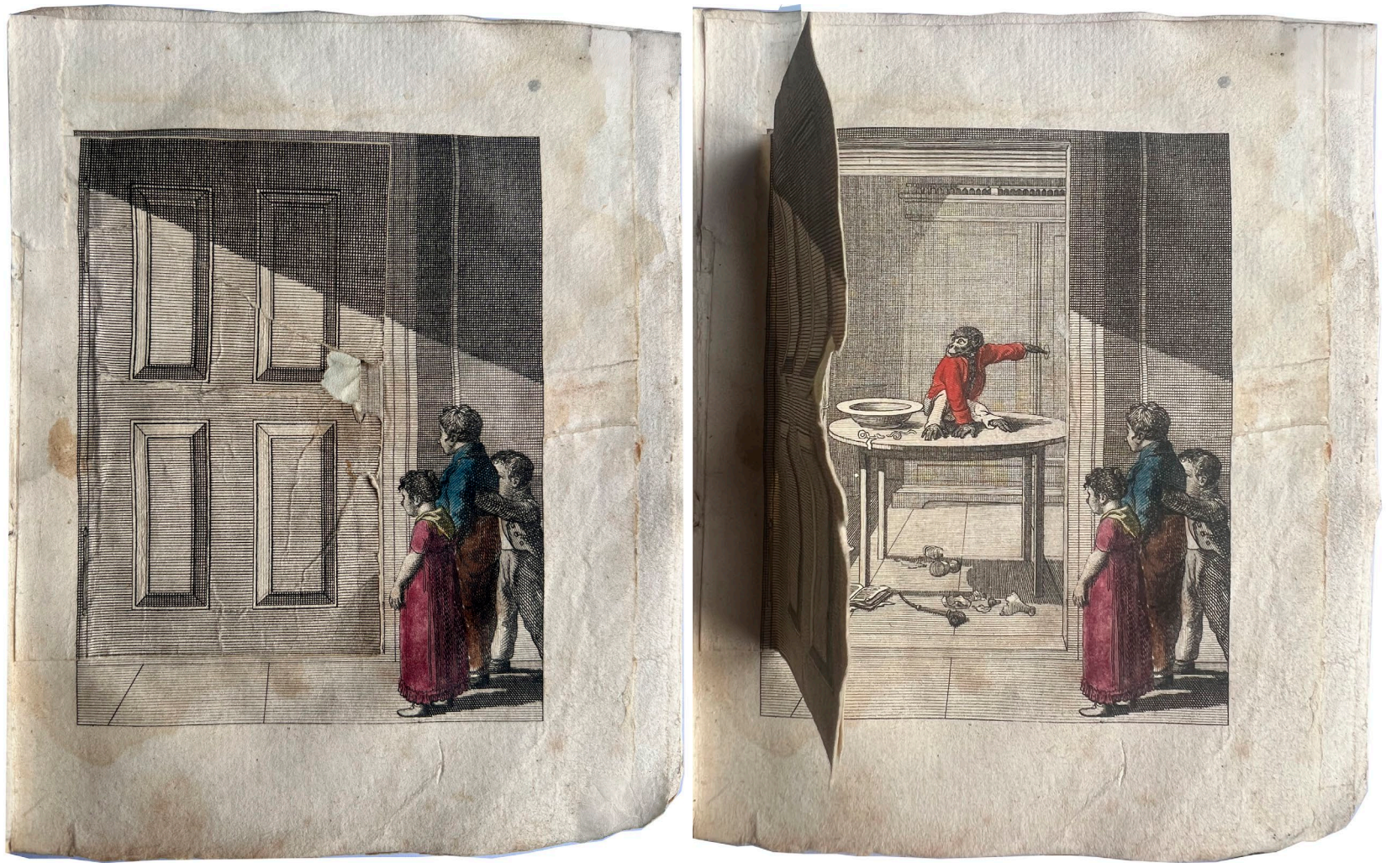


FIGURA G

Löhr, Johann Andreas Christian. 1809. *Kleinigheden voor kinderen*. Amsterdam: Willem van Vliet.

L’immagine mostra la tavola animata che introduce uno degli ultimi racconti della raccolta, dal titolo *Roodrokje*. L’accostamento consente di apprezzare le modifiche all’immagine generate dall’intervento manipolatorio del lettore. Il sollevamento del *flap* coincide di fatto con l’apertura della porta da parte dei protagonisti, risultando quindi di straordinaria efficacia narrativa nel veicolare un sentimento di stupore e meraviglia.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.



FIGURA H

***Das verloren geglaubte Hänschen. Gesucht und wiedergefunden von der Großmutter. Ein neuerfundenes schönes Bilderbuch für Kinder von 3 bis 8 Jahren*. 1873. Leipzig: Alfred Oehmigke.**

All'interno di questo album, pagina dopo pagina il sollevamento del *flap* rivela un particolare prima celato (in questa tavola, ad esempio, un gatto nascosto sotto il letto), riuscendo quindi nel doppio intento di contrappuntare la storia e coinvolgere direttamente il lettore nella ricerca, fino al ritrovamento conclusivo.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino



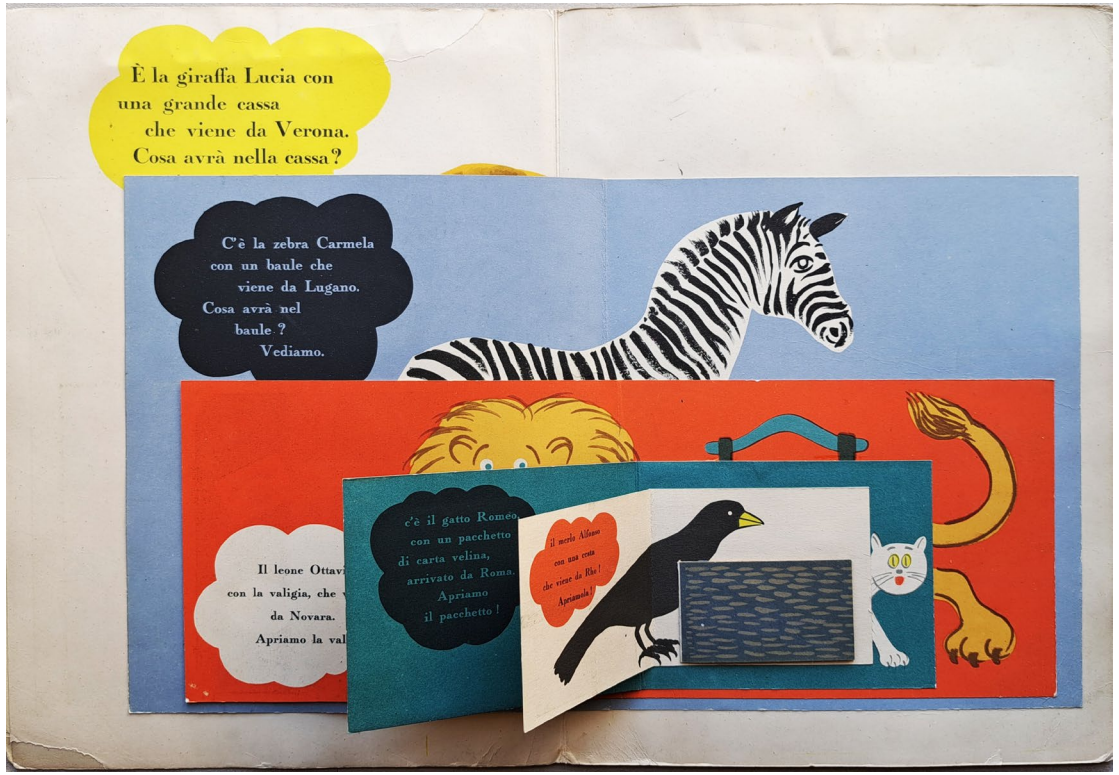


FIGURA I

Munari, Bruno. 1945. *Toc toc. Chi è? Apri la porta*. Verona: Mondadori.

Dopo l'apertura della copertina / porta (a sinistra), il lettore bambino si trova di fronte ad una successione di *flap* rigorosamente logica, dovendo aprire scatole, valigie e contenitori sempre più piccoli, con evidente funzione didattica, oltre che ludica.

Biblioteca Fondazione Tancredi di Barolo, Torino.